

Les traits sémantiques des adjectifs
dans *Hygiène de l'assassin* d'Amélie Nothomb

Mémoire de licence
PAANANEN, Annika

Université de Jyväskylä
Institut des langues modernes et classiques
Philologie romane
22.6. 2011

JYVÄSKYLÄN YLIOPISTO

Tiedekunta – Faculty Humanistinen tiedekunta	Laitos – Department Kielten laitos
Tekijä – Author Paananen Hanna Annika	
Työn nimi – Title Les traits sémantiques des adjectifs dans <i>Hygiène de l'assassin</i> d'Amélie Nothomb	
Oppiaine – Subject Romaaninen filologia	Työn laji – Level Proseminaari- kandidaatin työ
Aika – Month and year Kesäkuu 2011	Sivumäärä – Number of pages 16+liite
Tiivistelmä – Abstract Amélie Nothombin tyyli ja tekstin sanavalinnat ova poikkeuksellisen rikkaita ja hänen tuotantonsa erottuukin tyyliltään positiivisesti muusta ranskankielisestä nykykirjallisuudesta. Tarkastelen työssäni Nothombin käyttämien adjektiivien semantiikkaa ja niiden jakaumaa Nothombin teoksessa <i>Hygiène de l'assassin</i> . Analyysin perustana on käytetty Catherine Kerbrat-Orecchionin adjektiivien subjektiivisuus- jaottelua. Kerbrat-Orecchionin mukaan adjektiivit voidaan semanttisesti jakaa vähintään viiteen eri luokkaan: ensimmäisenä hän jakaa adjektiivit joko objektiivisiin tai subjektiivisiin. Näistä subjektiiviset adjektiivit voidaan vielä jakaa kolmeen eri kategoriaan niiden erilaisen luonteen perusteella: affektiivisiin adjektiiveihin, aksiologisiin adjektiiveihin sekä ei-aksiologisiin adjektiiveihin. Nimensä muskaisesti affektiiviset adjektiivit heijastavat vahvasti puhujan subjektiivista, tunteellista asennoitumista kohteeseen. Aksiologiset adjektiiviset sen sijaan viittaavat puhujan henkilökohtaiseen arviointiin perustuvaan asenteeseen. Ei-aksiologiset adjektiivit taas ovat suhteellisen neutraaleja, toteavia ja yleiseen normiin viittaavia adjektiiveja. Aineisto muodostuu Nothombin teoksen adjektiiveista, jotka viittaavat teoksen Léopoldine-henkilöhahmoon. Léopoldine on päähenkilön rakkauden kohde, joten työn lähtökohtana oli, että suurin osa aineiston adjektiiveista kuuluisi affektiivisiin adjektiiveihin. Analyysi paljasti kuitenkin, että suurin osa aineistosta kuuluu aksiologisten adjektiivien ryhmään affektiivisten adjektiivien ryhmän jäädessä toiseksi suurimmaksi ryhmäksi. Analyysi osoitti kuitenkin, että voimakkaimmin subjektiiviset adjektiivit olivat enemmistönä aineistossa.	
Asiasanat – Keywords Amélie Nothomb, <i>Hygiène de l'assassin</i> , adjektiivit, semantiikka, subjektiivisuus	
Säilytyspaikka – Depository	
Muita tietoja – Additional information	

TABLE DES MATIÈRES

1. INTRODUCTION.....	3
2. AMELIE NOTHOMB ET <i>HYGIÈNE DE L'ASSASSIN</i>	4
3. LA CATÉGORISATION DES ADJECTIFS DE KERBRAT-ORECCHIONI.....	6
3.1 Les adjectifs évaluatifs affectifs.....	6
3.2 Les adjectifs évaluatifs non axiologiques.....	7
3.3 Les adjectifs évaluatifs axiologiques.....	7
4. ANALYSE DU CORPUS.....	8
5. CONCLUSION.....	16
BIBLIOGRAPHIE.....	17
APPENDICE.....	18

1. Introduction

Hygiène de l'assassin, le premier roman d'Amélie Nothomb, paru en 1992, a fait connaître cette écrivaine débutante dans les cercles littéraires ainsi qu'au grand public. Le récit, écrit presque entièrement sous la forme du dialogue, a pour protagoniste Prétextat Tach, un vieil écrivain atteint d'un mal mortel.

L'objectif de ce travail est d'analyser les adjectifs décrivant le personnage de Léopoldine, l'objet de l'amour de Tach. L'analyse sera basée exclusivement sur les traits sémantiques et sur la distribution de ces adjectifs. Le corpus est constitué de 29 adjectifs référant directement au personnage choisi, soit un total de 48 occurrences. La majorité de ces adjectifs est énoncée par le protagoniste. L'analyse sémantique des adjectifs est fondée sur une catégorisation de C. Kerbrat-Orecchioni que nous présenterons avant de l'appliquer au corpus.

2. Amélie Nothomb et *Hygiène de l'assassin*

Amélie Nothomb est née en 1967 à Kobe, au Japon, où son père travaillait comme ambassadeur. Après le Japon, la famille de Nothomb, qui est d'origine bruxelloise, a résidé en Chine aux États-Unis et en Asie du Sud-Est. A l'âge de dix-sept ans, Nothomb est retournée à Bruxelles où elle a commencé des études gréco-latines à l'Université libre de Bruxelles. C'est aussi à Bruxelles qu'elle a rédigé le manuscrit de son premier roman, *Hygiène de l'assassin*.¹

Ces expériences de l'enfance ainsi que les études gréco-latines ont fortement marqué la personnalité de Nothomb. Les années passées au Japon lui ont été particulièrement importantes. La culture nipponne lui a donné une stylisation de cruauté qui est toujours présente dans sa littérature et qui peut être constaté aussi dans *Hygiène de l'assassin*.² Elle a été tellement fascinée par le Japon qu'elle y est même retournée pour écrire son huitième roman *Stupeur et tremblements* qui a reçu le Grand prix de l'Académie Française en 1999³. Les études gréco-latines ont également beaucoup influencé le style de Nothomb. Le dialogue socratique qui se manifeste aussi dans *Hygiène de l'assassin*, est évidemment le résultat de l'éducation reçue par l'auteur⁴.

Dans ce roman, le récit progresse sous la forme dialoguée d'une suite d'interviews entre cinq journalistes et Prétextat Tach, un écrivain prix Nobel de littérature à qui il ne reste que quelques mois à vivre. Les quatre premières interviews finissent mal. Le premier journaliste découvre que, depuis vingt-quatre ans, Tach n'a rédigé aucun ouvrage et qu'il a consacré ses dernières années à la gourmandise. L'interview ne dure que quelques minutes avant que le journaliste ne soit congédié. Tach donne au deuxième journaliste une description détaillée de sa vie quotidienne et l'interview aboutit à la nausée de ce dernier. Les troisième et quatrième journalistes, à leur tour, apprennent que Tach ne respecte rien et ne se préoccupe nullement des valeurs humaines

1 Anonyme 2007, <http://www.evene.fr/celebre/biographie/amelie-nothomb-903.php>, le 20 mai 2007

2 Zumkir 2003:95

3 Ibid. 79

4 Gorrara 2001: 2

traditionnelles. Il leur parle carrément de sa misogynie et de sa misanthropie, et finalement, par pure méchanceté, les injurie et les congédie.

La cinquième journaliste forme un cas spécial. En dépit des injures de Tach, elle persiste et continue une interview qui progressivement se transforme en vrai débat entre les deux. La journaliste, Nina, s'intéresse en particulier au passé de Tach. Elle concrétisera son objectif quand Tach cède à sa persistance et lui raconte sa vie. Il se révèle que, contrairement à l'idée répandue, Prétextat Tach a vécu une enfance heureuse et privilégiée. A l'âge de trois ans, il a eu une petite cousine, Léopoldine, et au cours des années les deux enfants sont devenus inséparables. Il existait une relation exceptionnelle entre ces deux enfants qui ont décidé de ne pas devenir adultes. Comme résultat, ils ont décidé d'un commun accord que le jour où l'un des deux atteindrait la puberté, il serait tué par l'autre. Prétextat Tach a tenu sa promesse et le jour où Léopoldine a eu ses premières règles, il l'a étranglée. Dans la conclusion du récit, Nina, suivant le propre désir de son interlocuteur, tue Prétextat Tach en l'étranglant.

3. La catégorisation des adjectifs de Kerbrat-Orecchioni

Le classement des adjectifs de Catherine Kerbrat-Orecchioni est composé de cinq catégories. En premier, les adjectifs sont classés en adjectifs objectifs et subjectifs. Les adjectifs objectifs dénotent des qualités dont la perception ne dépend pas de l'opinion du locuteur de sorte qu'ils ne relèvent pas du niveau interprétatif du langage, et ne sont pas pertinents dans le cadre d'une problématique de l'énonciation⁵. Dans ce travail, nous étudions uniquement la catégorie des adjectifs subjectifs selon la classification de Kerbrat-Orecchioni. Plus précisément, nous avons trois sous-catégories d'adjectifs subjectifs évaluatifs qui serviront à l'analyse : les adjectifs évaluatifs affectifs, les adjectifs évaluatifs non axiologiques et les adjectifs évaluatifs axiologiques.

3.1 Les adjectifs affectifs

Les adjectifs affectifs sont chargés de l'émotivité de l'énonciateur. Ils énoncent, en même temps qu'une propriété de l'objet qu'ils déterminent, une réaction émotionnelle du sujet parlant en face de cet objet. Par conséquent, les adjectifs évaluatifs affectifs sont proscrits de discours qui prétendent à l'objectivité. Un adjectif tel que *miraculeux*⁶ référant à un personnage peut être facilement interprété comme affectif. La présence de cette charge émotionnelle peut être dénotée aussi par l'antéposition de l'adjectif, par exemple dans le cas *le cruel assassin*.⁷

3.2 Les adjectifs évaluatifs non axiologiques

Quant aux adjectifs évaluatifs non axiologiques, ils servent à opérer une évaluation qualitative ou quantitative de l'objet dénoté. Cette évaluation est faite sans jugement de valeur ni réaction émotionnelle. Leur caractère est souvent graduable, comme dans l'exemple *La route est assez large*⁸. L'évaluation reflète la norme personnelle du locuteur, par exemple, l'utilisation de l'adjectif

5 Kerbrat-Orecchioni 2002: 94-95

6 Nothomb 1995 : 172

7 Ibid. 96-97

8 Kerbrat-Orecchioni 2002 : 96 (C'est nous qui soulignons)

*maigre*⁹ pour décrire une personne donne une évaluation quantitative de la taille de la personne à laquelle réfère l'énonciateur. Il faut remarquer, qu'en contexte, les adjectifs subjectifs non axiologiques peuvent aussi se colorer affectivement ou axiologiquement.¹⁰

3.3 Les adjectifs évaluatifs axiologiques

Les adjectifs évaluatifs axiologiques, par contre, portent sur l'objet dénoté par le substantif qu'ils déterminent selon un jugement de valeur, positif ou négatif.¹¹ Cette caractéristique les exclut du discours scientifique. Par exemple, un adjectif tel que *beau*¹² présente un jugement de valeur relatif aux caractéristiques esthétiques de l'objet dénoté. Ils peuvent aussi exprimer une compétence idéologique ou refléter une prise de position en faveur ou à l'encontre de l'objet dénoté.¹³

9 Nothomb 1995 : 149

10 Ibid. 96

11 Kerbrat-Orecchioni 2002: 102

12 Nothomb 1992: 167

13 Kerbrat- Orecchioni 2002: 102

4. Analyse du corpus

Le tableau 1 indique les nombres et les pourcentages des sous-groupes des adjectifs subjectifs du corpus

Adjectifs subjectifs	Nombre	Pourcentage
1. Adjectifs évaluatifs affectifs	7	14,6%
2. Adjectifs évaluatifs non axiologiques	20	41,7%
3. Adjectifs évaluatifs axiologiques	21	43,7%
TOTAL	48	100%

Tableau 1. La distribution des adjectifs subjectifs

Selon le tableau les adjectifs évaluatifs axiologiques forment la majorité de tous les adjectifs subjectifs, c'est-à-dire 43,7% du corpus. La proportion des adjectifs non axiologiques, soit 41,7% du corpus, est légèrement moins élevée que celle des adjectifs axiologiques. Enfin, la proportion des adjectifs affectifs, 14,6%, est la moins élevée de tout le corpus.

4.1 Les adjectifs évaluatifs affectifs du corpus

Le tableau 2 indique la distribution des adjectifs affectifs du corpus

Les adjectifs affectifs	Total adjectifs subjectifs
7	48
14,6%	100,0%

Tableau 2. La proportion des adjectifs affectifs

Les adjectifs affectifs comprennent 14,6% du corpus, c'est-à-dire 7 attestations. C'est le seul groupe des adjectifs subjectifs présentant une seule attestation de chaque adjectif. Ce groupe contient aussi bien des adjectifs intrinsèquement affectifs que contextuellement affectifs. Analysons une première occurrence :

(1) *Nous étions si heureux, si **irréels**, si amoureux, si beaux, et pour la dernière fois.*¹⁴

L'adjectif *irréel* référant à une personne signifie quelque chose qui n'existe que dans l'imagination. Son synonyme pourrait être *fantastique* ou *imaginaire*.¹⁵ L'adjectif *irréel* n'est pas un adjectif intrinsèquement affectif, mais c'est le contexte qui le charge d'affectivité. Dans un contexte chargé d'émotions et de nostalgie de la part du locuteur, cet adjectif peut être facilement interprété comme étant affectif.

Prenons un autre exemple :

(2) [...] *encore si proche de moi et déjà **énigmatique***¹⁶

L'adjectif *énigmatique* réfère à quelqu'un ou à quelque chose qui contient une énigme ; qui est difficile à comprendre. Il peut aussi signifier quelque chose qui est mystérieux et dont on ne sait rien.¹⁷ Dans ce contexte l'objet dénoté vient de mourir. Le locuteur donne une description pleine d'affectivité de la situation, il admire le corps inanimé de sa victime. Ainsi, dans cet exemple aussi, c'est le contexte qui charge l'adjectif en question de l'affectivité. Prenons des exemples différents :

(3) *Une **ravissante** enfant aux cheveux sombres, ce ne peut être qu'elle.*¹⁸

14 Nothomb 1992: 176

15 Dendien 2011, s.v. *irréel*, <http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv5>

16 Nothomb 1995 : 191

17 Dendien 2011, s.v. *énigmatique*, <http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv5/advanced.exe?8;s=2673931530;>

18 Nothomb 1992: 149

Le terme antéposé *ravissant* est un exemple typique d'adjectif affectif. Au contraire de l'exemple précédent, il l'est intrinsèquement. En référence à un être humain il désigne une personne qui « charme le cœur, l'esprit, les sens et qui est très joli, très agréable à voir et à entendre ». ¹⁹ À cause de son caractère affectif l'adjectif *ravissant* est le plus souvent antéposé.

(4) *Une petite cousine adorable.* ²⁰

L'adjectif *adorable* s'emploie le plus souvent en parlant d'une femme ; il est rare pour désigner les hommes. Il est associé à des adjectifs décrivant soit l'aspect extérieur, soit les qualités morales mais le plus souvent il signifie simplement quelqu'un que l'on aime ou admire. ²¹ C'est un adjectif intrinsèquement affectif. Dans cet exemple, l'objet dénoté est un enfant. Dans l'usage parlé l'adjectif *adorable* référant à un enfant peut être presque banal. Cependant, la nature intrinsèquement affective de l'adjectif nous permet de le classer comme affectif.

4.2 Les adjectifs évaluatifs non axiologiques du corpus

Le tableau 3 indique la distribution des adjectifs non axiologiques du corpus

Les adjectifs non axiologiques	Total adjectifs subjectifs
20	48
41,70%	100,00%

Tableau 3. La proportion des adjectifs non axiologiques

¹⁹ Dendien 2011, s.v. *ravissant*, <http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv5/advanced.exe?8;s=835636785>

²⁰ Nothomb 1995 : 130

²¹ Dendien 2011, s.v. *adorable*, <http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv5/advanced.exe?8;s=2673931530>;

Les adjectifs évaluatifs non axiologiques représentent 41,7% des occurrences du corpus. Il faut pourtant constater que l'adjectif *petit* est attesté 4 fois, ce qui augmente leur proportion réelle. Prenons des exemples :

(5) *Vous avez deux ans quand votre oncle et votre tante donnent le jour à leur **unique** enfant.*²²

L'adjectif *unique* est un exemple typique d'adjectif non axiologique. En antéposition, il indique quelqu'un ou quelque chose qui est seul de son genre dans un contexte donné²³. Il sert à opérer une évaluation quantitative sans jugement de valeur ni réaction émotionnelle. Par contre, en postposition, l'adjectif *unique* peut porter une réaction même émotionnelle.

(6) *Léopoldine était l'enfant la plus belle, la plus heureuse, la plus **analphabète**, la plus savante--*²⁴

L'adjectif *analphabète* réfère simplement à une personne qui ne sait ni lire, ni écrire²⁵. Cet adjectif évalue une personne de façon qualitative. Comme il ne porte aucun jugement de valeur sur l'objet dénoté, il peut être facilement considéré comme adjectif non axiologique.

(7) *Une infante blanche et **lisse** aux cheveux sombres et aux yeux sombres.*²⁶

L'adjectif *lisse* signifie quelque chose qui présente une surface unie ou égale et qui ne présente ni rugosités ni aspérités au toucher ou au regard.²⁷ En utilisant cet adjectif, le locuteur ne donne aucun jugement de valeur mais évalue l'objet dénoté de façon qualitative. Dans ce contexte, en dépit de son caractère de base non axiologique, l'adjectif *lisse* est coloré affectivement. Cependant, les autres

22 Nothomb 1992: 130

23 Dendien 2011, s.v. unique, <http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv5>

24 Nothomb: 1992 : 138

25 Dendien 2011, s.v. analphabète, <http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv5>

26 Nothomb 1995 : 175

27 Dendien 2011, s.v. lisse,

<http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv5/visusel.exe?11;s=1604362080;r=1;nat=;sol=0;>

déterminants de la locution, surtout l'adjectif *blanc* qui est intrinsèquement non axiologique ou même objectif, nous permet de conclure qu'il s'agit d'un adjectif clairement non axiologique.

(8) *Encore faudrait-il savoir pourquoi elle a été **docile** ?*²⁸

En parlant d'une personne, l'adjectif *docile* signifie quelqu'un qui obéit facilement et qui se laisse diriger et persuader.²⁹ Il réfère souvent aux animaux. Le caractère de base de cet adjectif est axiologique, mais dans ce contexte la locutrice ne juge pas la personne dénotée ni ne présente la moindre réaction émotionnelle. Ici, c'est l'attitude neutre de la locutrice envers Léopoldine qui nous permet d'interpréter l'adjectif en question comme non axiologique. Avec cet adjectif, la locutrice réfère à la personne dénotée comme on réfère aux animaux domestiqués.

4.3 Les adjectifs évaluatifs axiologiques du corpus

Le tableau 4 indique la distribution des adjectifs axiologiques du corpus

Les adjectifs axiologiques	Total adjectifs subjectifs
21	48
43,70%	100,00%

Tableau 4. La proportion des adjectifs axiologiques

Les adjectifs évaluatifs axiologiques forment la majorité des adjectifs subjectifs du corpus, c'est-à-dire 43,7%. Cependant, la proportion des adjectifs axiologiques n'est que légèrement plus élevée que celle des adjectifs non

28 Nothomb 1995 : 169-170

29 Dendien 2011, s.v. *docile*,

<http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv5/advanced.exe?8;s=1604362080;>

axiologiques, la différence étant 2%. Il faut remarquer que dans le corpus, l'adjectif *beau* est attesté 6 fois. Prenons des exemples:

(9) [...] *car ma cousine n'était jamais aussi **jolie** à regarder que debout, un pied dans le lac [...]*³⁰

L'adjectif *joli* est un adjectif intrinsèquement axiologique. En référant à une personne, il signifie quelqu'un dont l'aspect, le physique est attirant³¹. Il exprime une appréciation positive de la personne dénotée. En évaluant la personne dénotée selon ses valeurs esthétiques personnelles, l'énonciateur fait un jugement de valeur, ce qui nous permet de conclure qu'il s'agit d'un adjectif axiologique.

(10) *Votre cousine devait être une étranglée bien **élégante**.*³²

Tout comme l'exemple précédent, l'adjectif *élégant* est un adjectif intrinsèquement axiologique. L'adjectif en question réfère à quelque chose qui se caractérise par une grâce faite d'harmonie et d'aisance dans la forme et les lignes. En référant en particulier à une personne, il désigne quelqu'un qui manifeste une élégance dans son être externe, qui manifeste une grande qualité de goût dans le choix de ses vêtements ou qui révèle une grande distinction par son comportement.³³ Le caractère non axiologique de cet adjectif est clair, la locutrice donne une évaluation personnelle, même un jugement de valeur de la personne dénotée selon ses propres valeurs esthétiques. Ce qui ajoute le caractère axiologique de l'adjectif dans ce contexte, c'est l'attitude sarcastique de la locutrice.

(11) *Elle était trop **intelligente** pour ça.*³⁴

30 Nothomb 1992 : 175

31 Dendien 2011, s.v. *joli*, <http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv5>

32 Nothomb 1995 : 187

33 Dendien 2011, s.v. *élégant*,

<http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv5/advanced.exe?8;s=1604362080;>

34 Nothomb 1992: 138

En référant à un être animé, l'adjectif *intelligent* signifie « quelqu'un qui est doué de l'ensemble des fonctions psychiques et psycho-physiologiques concourant à la connaissance et à la compréhension de la nature des choses et de la signification des faits »³⁵. Au contraire des exemples précédents, l'adjectif *intelligent* n'est pas un adjectif intrinsèquement axiologique. L'intelligence est une caractéristique qui peut être mesurée, ce qui pourrait indiquer qu'il s'agit d'un adjectif non axiologique. Cependant, dans ce contexte, le locuteur donne un jugement de valeur personnelle de la personne dénotée : *trop intelligente pour ça*. Cette évaluation permet de considérer l'adjectif en question comme un adjectif contextuellement axiologique.

(12) *Nous étions tellement avides de notre éden que nous avons souvent des difficultés à nous endormir.*³⁶

Avec le complément *de* au sens concret, l'adjectif *avide* signifie quelqu'un qui est gourmand ou vorace. Au sens abstrait, il réfère à quelqu'un qui désire passionnément une chose, qui la recherche ardemment.³⁷ Dans ce contexte le locuteur étant l'une des personnes dénotées décrit alors les objets avec une prise de position positive. En parlant du passé, il relève une nostalgie, même une fierté de ce caractéristique chez les personnages à qui il réfère. L'opinion du locuteur de cette caractéristique est clairement positive et une telle prise de position indique qu'il s'agit d'un adjectif axiologique.

(13) *Je n'ai rien commun avec cette petite fille extatique.*³⁸

Normalement, l'adjectif *extatique* réfère à un état qui est temporaire, ou à quelqu'un qui est hors de soi, qui est hors de son moi habituel temporairement³⁹. Cependant, dans cet exemple l'utilisation de cet adjectif n'est pas conventionnelle car le locuteur réfère à un personnage dont l'être est *extatique*

35 Dendien 2011, s.v. intelligent, <http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv5>

36 Nothomb 1995 : 173

37 Dendien 2011, s.v. avide de,

<http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv5/advanced.exe?8;s=1169857380>;

38 Nothomb 1992: 214

39 Dendien 2011, s.v. extatique, <http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv5>

en permanence. Son énonciation contient aussi des éléments sarcastiques. Le locuteur, la journaliste Nina, tourne presque en ridicule l'admiration débordante de Prétéxat Tach envers Léopoldine. Ainsi, dans l'exemple 13, le locuteur donne une évaluation qualificative personnelle de la personne dénotée en prenant une position. Cette prise de position nous permet de classifier l'adjectif en question comme axiologique.

5. Conclusion

L'objectif de ce travail était d'analyser les adjectifs décrivant le personnage de Léopoldine, l'objet de l'amour de Prêtextat Tach dans le roman *Hygiène de l'assassin* par Amélie Nothomb. L'analyse était fondée seulement sur les traits sémantiques des adjectifs.

Nous avons analysé les 29 adjectifs différents du corpus en donnant des exemples des principes de l'analyse. Le classement adopté était celui de Catherine Kerbrat-Orecchioni. L'hypothèse de départ s'est révélée au moins partiellement fautive : l'analyse indique que les adjectifs subjectifs axiologiques forment la majorité des occurrences du corpus, c'est-à-dire 43,7%. Les adjectifs subjectifs affectifs, par contre, représentent seulement 14,6% des occurrences alors que les adjectifs subjectifs non axiologiques sont considérablement plus fréquents (41,7%).

Comme l'étude s'est concentrée seulement sur les adjectifs décrivant le personnage de Léopoldine, il serait intéressant d'étendre l'analyse à tous les adjectifs du roman.

BIBLIOGRAPHIE

Anonyme 2007 = <http://www.evene.fr/celebre/biographie/amelie-nothomb-903.php>, le 20 mai 2007

Gorrara 2001 = Gorrara, C. Speaking volumes 1, *Amélie Nothomb's Hygiène de l'assassin*. Cardiff University.

Dendien 2011 = Dendien, J. , éd., *P.Imbs., - B.Quémada*, éd. *Le trésor de la langue Française Informatisé*, <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>, consulté le 11 avril 2011

Kerbrat-Orecchioni 2002 = Kerbrat-Orecchioni, C. *L'Énonciation*. De la subjectivité dans le langage. Paris.

Nothomb 1992 = Nothomb, A. *Hygiène de l'assassin*. Paris.

Zumkir 2003 = Zumkir, M. *Amélie Nothomb de A à Z*. Portrait d'un monstre littéraire. Bruxelles.

APPENDICE

Liste des adjectifs du corpus

Les adjectifs affectifs

- p.130 une petite cousine **adorable**
- p.149 une **ravissant** enfant
- p. 167 Léopoldine est la plus **gracieuse**
- p. 167 Léopoldine est la plus **déchirante**
- p. 172 un être **miraculeux**
- p. 176 nous étions si **irréels--**
- p.191 déjà **énigmatique** comme un vestige immergé

Les adjectifs non axiologiques

- p. 130 leur **unique** enfant
- p.165 La **petite** Léopoldine
- p.138 la plus **analphabète**
- p.138 l'enfant la plus **enfantine**
- p.149 vous êtes tous les deux **immenses,maigres** et **blafards**
- p.169 si vous aviez été **consentante** comme elle
- p.170 pourquoi elle a été **docile**
- p.172 Léopoldine n'était pas un personnage **féminin**
- p.173 une enfant **blanche** et **lisse**
- p.191 son corps **souple**

Les adjectifs axiologiques

- p.138 elle était trop **intelligente** pour ça
- p.138 Léopoldine était l'enfant la plus **savante**
- p.173 nous étions tellement **avides** de notre Éden
- p.175 ma cousine n'était jamais aussi **jolie**
- p.176 nous étions si **heureux**, si **beaux**
- p.178 amoureux de sa **noble** cousine
- p.187 une étranglée bien **élégante**
- p.214 cette petite fille **extatique**